

*Е.С.Бочарова*

## **РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

В современном мире к выпускнику лингвистического вуза предъявляются достаточно высокие требования. Помимо владения иностранным языком на должном уровне, он также должен быть специалистом по межкультурной коммуникации.

Тесная взаимосвязь языка и культуры очевидна. Как указывает С.Г. Тер-Минасова, «язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира» [1, 8].

Необходимость более глубокого изучения мира носителей языка сегодня является одной из актуальных проблем в преподавании иностранного языка. Европейская концепция обучения иностранным языкам в последние десятилетия в качестве цели обучения выдвигает межкультурную компетенцию. Согласно существующим теориям язык предлагается рассматривать одновременно и как объект изучения, и как средство обучения. Изучение иностранного языка предполагает не разделение аспектов языка и видов речевой деятельности, а их интеграцию – обучение всему одновременно вокруг культурного контекста [2]. Схожие подходы к определению целей и обновлению содержания обучения иностранному языку представлены и в отечественных исследованиях по лингводидактике. Преподаватели иностранного языка в своей деятельности на каждом шагу сталкиваются с определяющей ролью социокультурного контекста и лингвокультурологическими проблемами. «Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием (опять же иностранным, если слово иностранное) представление о мире» [3, 14].

Для успешного осуществления коммуникации с носителями языка студенту, изучающему иностранные языки, требуется определенный багаж фоновых знаний. Невозможно изучать язык как средство общения, не понимая образ мышления тех людей, с которыми предстоит

взаимодействовать. Необходимо иметь представление об истории страны изучаемого языка, ее государственном, общественном и экономическом устройстве, обычаях и традициях. Поэтому, чтобы обеспечить студентам необходимые фоновые знания, изучение и преподавание языков должно вестись так, чтобы одновременно они познакомились с культурой страны изучаемого языка. Наличие фоновых знаний и способность их адекватного применения и будет служить признаком сформированности межкультурной коммуникативной компетенции. Перечислим лишь некоторые навыки и умения, составляющие основу межкультурной компетенции. К их числу относятся:

- позитивное отношение к иной культуре и ее носителям;
- умение правильно интерпретировать языковое поведение партнера;
- способность инициировать и поддерживать межкультурный диалог;
- умение видеть сходства и различия между общающимися культурами и применять их в контексте межкультурного общения;
- способность ставить себя на место собеседника — представителя другой культуры;
- способность избегать или решать межкультурные конфликты и противоречия, отказ от предрассудков и стереотипов;
- умение оперировать различными вербальными и невербальными средствами для достижения взаимопонимания между культурами;
- умение осознанно варьировать выбор речевых операций в зависимости от целей и ситуации общения, правильно выбрать стиль речи и языковые средства.

В то же время межкультурная компетенция является только одной из составляющих комплекса компетенций, которые использует в коммуникативной деятельности человек, изучающий иностранный язык. Традиционно компетенции подразделяются на общие и коммуникативные. Несомненно, что преподаватель практического курса иностранного языка, прежде всего, стремится к формированию у студентов собственно языковых компетенций. Но обучение происходит с обязательным привлечением лингвострановедческого аспекта. Но требуется для успешного усвоения студентами социокультурных знаний и приобретения межкультурных навыков на занятиях иностранным языком, и, в частности, английским? Одним из условий является современный лингвистический материал, используемый в учебнике. Тематика учебника должна отражать актуальные проблемы современной жизни. Обращение к современности вызывает интерес у студентов и способствует повышению учебной мотивации. Другим учебным компонентом является аутентичность текстов учебника. Достоинством аутентичных текстов является то, что

они представляют собой оригинальный языковой материал, иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой носителями языка, и в естественном социальном контексте. Следовательно, аутентичные тексты являются оптимальным средством обучения культуре страны изучаемого языка. Конечно, не всегда возможно использовать аутентичные тексты в пособиях для начинающих изучать иностранный язык, поэтому на начальном этапе обучения преобладают либо специально сконструированные, либо адаптированные тексты. Но в учебниках для студентов вуза, продолжающих изучение иностранного языка после средней школы, предпочтительнее использовать оригинальный языковой материал. Источником такого материала может стать англоязычная пресса. Следует отметить, что газетные и журнальные статьи предоставляют широкие возможности для анализа современной социокультурной информации. Для иллюстрации этих положений обратимся в качестве примера к пособию «Hit the Target», составленного на кафедре западноевропейских языков и культур. Пособие рассчитано на студентов третьего курса, чей уровень знания английского языка примерно соответствует уровню «пороговый продвинутый (vantage)» согласно шкале уровней «Общеввропейских компетенций владения языком». В учебнике представлены следующие тематические блоки: «Межличностные отношения», «Глобализация», «Экологические проблемы». Изучение тем первого модуля представляет непосредственный интерес для студентов, поскольку затрагивает такие концепты, как «дружба», «любовь», «отношения в браке», «взаимоотношения с коллегами по работе». Как правило, обсуждение подобных тем происходит с привлечением личного опыта. Тематика двух других модулей, наоборот, привлекает студентов к обсуждению глобальных проблем, осознанию своей роли в них.

Как известно, основополагающим принципом методической организации текстового материала является иерархическая последовательность его предъявления. Каждый раздел учебника содержит упражнения на обучение говорению, аудированию, чтению и письму, а также на закрепление грамматических навыков. Освоение каждого раздела учебника завершается монологическим высказыванием или дискуссией по теме.

В каждом разделе имеется несколько текстов, в которых определенная тема рассматривается с нескольких сторон. Например, во втором разделе «What is this thing called love?» есть тексты, посвященные тому, как люди находят любовь, разным формам любви (настоящая любовь, юношеская любовь) и т.д. Синонимичные по смысловому содержанию тексты обеспечивают последовательное раскрытие темы,

подход к проблеме с разных сторон. В процессе изучения определенного раздела выявляются все новые подтемы, что позволяет лучше раскрыть общую тему. Лексические единицы и грамматические структуры текстов дополняют друг друга и формируют у обучаемых целостный образ изучаемого явления. При отборе и систематизации текстового материала необходимо учитывать объем и содержание конкретной информации по данной проблематике. Тексты должны удовлетворять когнитивные потребности студентов: вызывать у них познавательный интерес, сообщать новые сведения по имеющейся проблеме, содержать оригинальные мысли и нестандартные подходы к освещению темы.

Аутентичность структуры и содержания текстов, их стилистическое разнообразие способствует повышению мотивации студентов и создает условия для наиболее эффективного погружения в языковую среду на практических занятиях по английскому языку. Изучение таких текстов позволяет проникнуть в иную национальную культуру, овладеть повседневной лексикой носителей языка. Аутентичные тексты снабжают изучающего иностранный язык наиболее коммуникативно-значимыми лексическими единицами. Параллельно происходит усвоение слов с национально-культурным компонентом. Проводимый этап обучения иностранному языку предполагает формирование не только лингвистической, но и социолингвистической и прагматической компетенций. Сюда включаются: знание правил вежливости, пословиц и крылатых выражений, умение расширять и обобщать информацию, полученную из различных письменных и звучащих текстов. Наряду с умением извлекать нужную информацию формируется умение использовать ее в различных формах, объеме и ситуации в устном общении. Студенты должны владеть правилами построения высказываний, уметь использовать высказывание для выполнения различных коммуникативных функций: выражения собственного мнения, убеждения, аргументации, доказательства, объяснения. Примерами заданий могут быть следующие: 1. докажите или опровергните обоснованность мнения автора статьи; 2. выскажите собственное мнение по данному вопросу; 3. проанализируйте содержащуюся в тексте информацию и сделайте собственные выводы; 4. дайте собственное определение данному явлению.

Как показали исследования последних лет в области методики преподавания иностранных языков, изучение иностранного языка и освоение иноязычной культуры невозможно без обращения к родному языку и собственной культуре. Например, изучение таких подтем учебника, как «глобализация», «глобальная экономика», «миграция», «национальное самосознание», «патриотизм», «поликультурное обще-

ство», «мировой язык» неизбежно приводит студентов к анализу того, какое место занимают и какое осмысление получают эти концепты в нашей культуре. Появляется потребность в сравнении культурных и национальных ценностей и традиций. Для развития у студентов коммуникативных навыков преподавателю недостаточно ограничиваться только исправлением грамматических и фонетических ошибок. Следует также обращать внимание студентов на национальные особенности англоязычных культур, научить студентов понимать причины, по которым люди, говорящие на другом языке, говорят, действуют и реагируют именно так, а не иначе. Чтобы продуктивно общаться и достичь взаимопонимания, студенты должны знать и уважать культурные традиции собеседника, не утратив при этом собственной самобытности. При всех видах работы необходимо привлекать внимание студентов к различию и сходству культуры, при этом давая понять, что ни наша культура, ни культура носителей английского языка не является «лучше» или «хуже», они просто разные и, чтобы эффективно общаться и достичь взаимопонимания, мы должны это учитывать.

Теперь обратимся к заданиям, которые позволяют развивать собственно навыки и умения коммуникативной и межкультурной компетенции. Одним из таких видов работы является ролевая игра. Игра предоставляет изучающим иностранный язык множество возможностей. Хотя студентам предлагается условная ситуация, вымышленная проблема, для ее решения требуются конкретные действия. Игра ориентирована на групповую активность и одновременно дает возможность каждому студенту проявить свои творческие способности. В игре невозможно полностью воспользоваться заученным материалом, она требует активизации приобретенных умений и навыков. Ролевая игра мотивирована и обычно доставляет удовольствие участникам. Приведем примеры заданий для ролевых игр: 1. «Ваш университет собирается провести однодневный экологический фестиваль. Вам необходимо разработать план его проведения, сделав его интересным для местного населения»; 2. «Вы являетесь консультантом по вопросам семьи и брака. Дайте совет обратившейся к вам супружеской паре». 3. «Придумайте новый продукт, который будет пользоваться спросом на современном рынке. Опишите его и прорекламируйте». 4. Ваш знакомый из Великобритании стал сотрудником российской фирмы. Расскажите ему, с какими проблемами он может столкнуться». Участие в подобных ролевых играх способствует развитию речевых умений и стратегий общения, способствует формированию различных навыков и умений. Этот метод обучения, основанный на коммуникативном подходе к обучению языку, дает возможность сделать его действительно

коммуникативным, отвечающим требованиям современной методики. Дополнительным фактором, способствующим усвоению социокультурной информации, являются задания, направленные на развитие навыков межкультурной коммуникации.

### ***Библиографический список***

1. **Тер-Минасова, С.Г.** Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/ Slovo, 2000. – 261 с.
2. **Kramsch, C.** The cultural component of language teaching) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt\\_ejournal/jg\\_01\\_2/beitrag/kramsch2.htm](http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt_ejournal/jg_01_2/beitrag/kramsch2.htm).
3. **Тер-Минасова, С.Г.** Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/ Slovo, 2000. – 261 с.